

中华人民共和国教育部与美利坚合众国堪萨斯州 合作意向书

长期以来，美国堪萨斯州在其公立学校系统及高等学校中积极推进汉语语言文化教学，并与中国有关学校建立了合作伙伴关系。这些教育合作项目的建立旨在使美国堪萨斯州的学生更加熟悉和了解中国文化并在未来的全球市场经济中占据有利地位。目前，堪萨斯州已经有若干所公立学校和大学开设了汉语课程或汉语专业，选学汉语的学生数也在呈上升趋势。中国教育部对于美国堪萨斯州在推广汉语教学和宣传中国文化方面所做的一切努力表示高度赞赏。

中华人民共和国教育部，通过其所属的中国国家对外汉语教学工作领导小组办公室，以不同方式积极支持在美国堪萨斯州的汉语教学项目。对此，美国堪萨斯州予以积极肯定。

经过友好协商，双方同意在以下领域开展进一步的合作：

（一）双方将在进一步推广汉语教学和宣传中国文化方面加深理解、加强合作。

（二）双方同意以不久的将来在堪萨斯大学建立一所孔子学院作为共同努力的目标，不仅支撑堪萨斯大学的汉语专业，并且服务于堪萨斯州的汉语教学。双方同意本着

积极的态度，采取一切积极措施，大力支持未来堪萨斯大学孔子学院的工作。

（三）双方同意将堪萨斯州作为在美国推进“乘风汉语”的一个重要基地，在其所有不同层次和学校大力推广中美两国教育部合作开发的“乘风汉语”电子版教学软件及其与之相配套的纸版教材，其中网络教学软件将由中国方面无偿提供给堪萨斯州所有不同层次学校使用。

（四）堪萨斯州将选择合适的地点设立服务于全州汉语教学的“中国语言文化资料中心”。中国教育部将向该中心赠送汉语教学资料，包括基础汉语教材和介绍中国文化和历史的资料，不断充实该中心的资料储备。

（五）双方一致认为教师是保证语言教学质量的一个重要因素，为此，双方同意采取切实可行的措施，在堪萨斯州大力开展汉语教师培训，共同推进堪萨斯州中小学中文教师获取教师执照的工作，并共同承担为堪萨斯州不同层次学习汉语和中国文化的学生家长提供特别的中国文化培训项目。堪萨斯州方面负责提供教师培训的所有必要设施，中国国家教育部方面负责提供汉语言文化教学方面的专家及其与之相关的培训教材。

（六）在签证等条件许可的情况下，中国教育部每年向堪萨斯州方面提供若干名（具体人数待定）汉语教师志愿者以支持堪萨斯州的汉语教学和中国文化的宣传；汉语教师志愿者在美期间的住宿费、生活费、医疗保险费以及

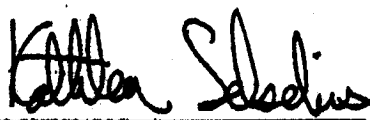
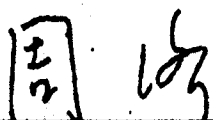
国际旅费等必要费用将由双方通过协商的方式逐案解决。
双方同意通过不断推进现有的国际交流项目、开发网上项目以及为学生和教师提供更多的交流机会，继续加强堪萨斯州与中国相关学校间的沟通与合作。

本备忘录自签字之日起生效，有效期为五年。双方可以通过外交途径以书面协议形式对本备忘录做出修改。若中止协议，任何一方须提前三个月以书面形式通知对方。

本备忘录于二〇〇五年十月二十四日在北京签署，一式两份，各用英文和中文写成，两种文本具有同等效力。

中华人民共和国教育部部长
周济

美利坚国堪萨斯州州长
凯瑟琳·西贝柳斯



Agreement of Cooperation Intention
Between
The State of Kansas, U.S.A.
and
The Ministry of Education of P. R. China
(English Version)

The Kansas State has been actively promoting the teaching of Chinese as a foreign language, advertising the Chinese culture in the public schools and universities in the State of Kansas and establishing partnerships with schools in China for many years. These programs aim to prepare students in the State of Kansas to be leaders in the global marketplace and to have greater familiarity and understanding of Chinese culture. There have been currently a number of public schools and universities offering Chinese programs or Chinese major. The number of students who take Chinese programs is still increasing dramatically. The Ministry of Education of P. R. China wishes to commend what the State of Kansas has been endeavoring.

The National Office of Teaching Chinese as a Foreign Language, as the major administrating department of Chinese programs has been generously assisting and supporting the State of Kansas to develop its Chinese programs in many different ways. The State of Kansas also presents very enthusiastic evaluation to the Ministry of Education of China.

After a very careful and active discussion, both sides have reached their agreement of further cooperation intention in the following fields:

1. Both sides will continue to strengthen their mutual understanding and cooperation in the field of expanding the Chinese programs and advertising Chinese culture in the State of Kansas.
2. Both sides agree to put the co-formation of the Confucius Institute at the University of Kansas, a Chinese language and culture education center serving the State of Kansas as a goal for the near future. The future Confucius Institute at KU will not only support the Chinese Major of KU, but will also

serve the State of Kansas. Both sides will hold an enthusiastic attitude and take every active measure to support the future Confucius Institute at KU.

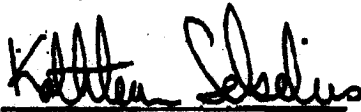
3. Both sides agree to recognize the State of Kansas as an important base in the US to pilot and apply the products of the recently developed CHENGO Electronic Language Learning Materials, an Internet-based Chinese learning program jointly developed by the Chinese Ministry of Education and the US Department of Education, as well as the corresponding hard-copy teaching materials into the public schools of the Kansas State. The Inter-net program will be offered free of charge to all the schools on all the different levels, as will samples of hard copy materials.
4. The State of Kansas will select an appropriate location to serve as The Center of Chinese Language and Cultural Materials. The Ministry of Education of P. R. China will contribute teaching materials of Chinese Language including those of elementary Chinese Language and the Materials of Chinese culture and history so as to enrich the center.
5. Both sides agree that teachers are the key to guaranteeing the quality of language education. Therefore, both sides agree to take every feasible measure to develop the Chinese language teachers training program in the State of Kansas and also share the responsibility of providing some supplemental programs of Chinese cultural instruction to the parents of the students on different levels studying Chinese language and culture. The State of Kansas will provide the necessary professional development facilities while the Chinese Ministry of Education will provide training from experts in the area of Chinese language and cultural education as well as the relevant curriculum materials for training.
6. Under the favorable condition of visa application, Chinese Ministry of Education will provide a number (to be decided) of volunteer Chinese language teachers to support the Chinese

programs in the State of Kansas. The responsibility for the expenditure of accommodation, international traveling, medical insurance and life stipend for each volunteer Chinese language teacher will be negotiated on a case-by-case basis. Both sides agree to enhance the communication and cooperation between the schools in the State of Kansas and China by promoting existing international exchange programs developing on-line projects, and establishing additional exchange opportunities for students and teachers.

This memorandum is valid when signed and effective for five years. Both parties can revise this memorandum by writing through diplomatic channels. Each party should notify and give a ninety-day advance in writing to the other party if they chose to terminate this agreement.

This memorandum is signed on October 24, 2005 in Beijing, P.R. China. Both the English version and the Chinese version of this agreement are of the equivalent effect.

Kathleen Sebellus
Kansas State Governor
U. S. A



Zhou Ji
Ministry of Education
P. R. China

